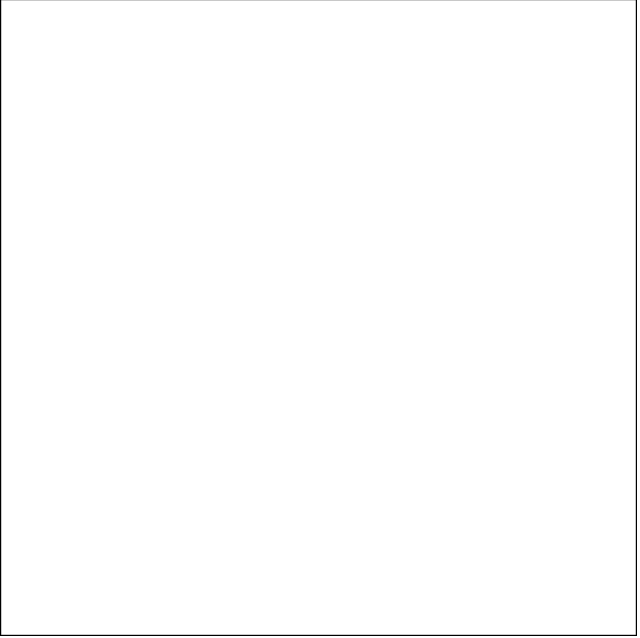




(utan bilder)

Ursula Natula ✎
Peris Wachuka 🗣️
Maouia Haj Mabrouk 📖
arabiska / svenska 😊
nivå 3



Sakimas sång

إغنية سكتما



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

إغنية سكتما / Sakimas sång

Skriven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Helena

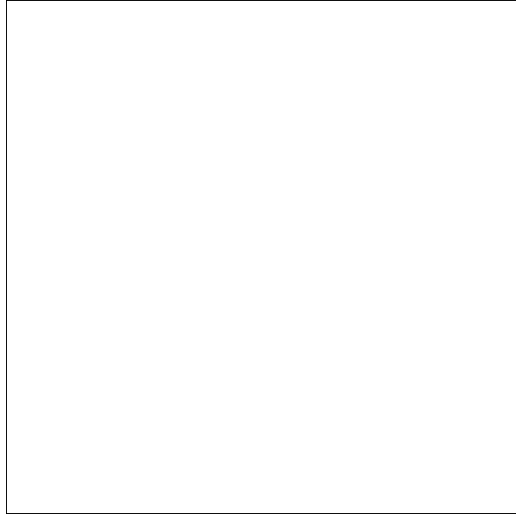
Englund-Sarkées (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.

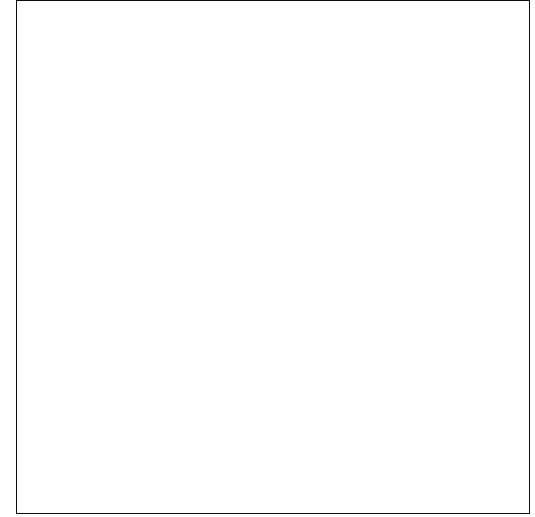
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



كان سَكِيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة
يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من
الأشجار.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och
sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor.
Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med
träd.



فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكافاً سكيما لمواساته له،
فأخذه مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن يساعده على استرجاع بصره.

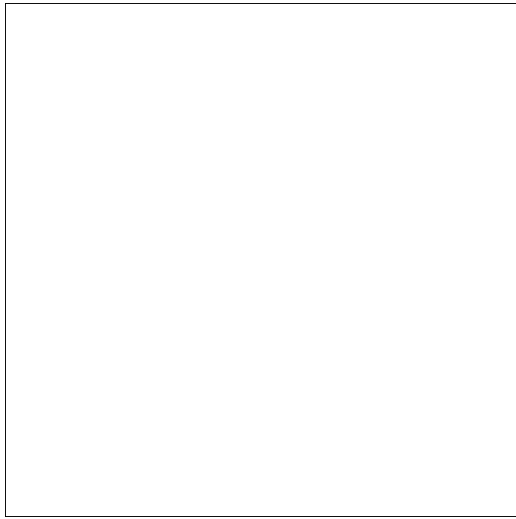
...

Den rike mannen var så glad över att se sin son
igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat
honom. Han tog med sin son och Sakima till
sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son misshandlad och lämnad vid sidan av vägen.

...

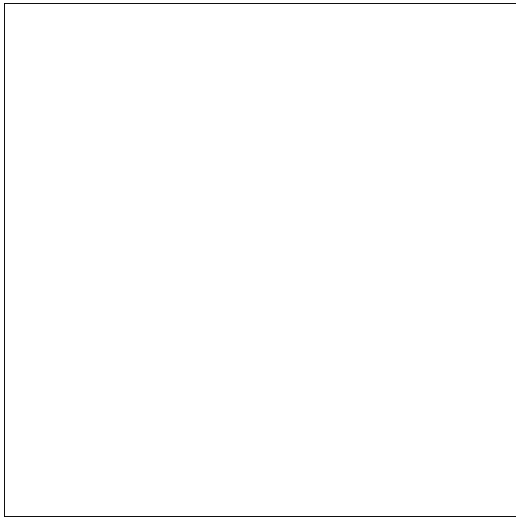
إنه تلك اللحظة بالذات، إقبل رجلاً يحملان شخصاً على صحفة. إنه وفي الرجل الثرى. لقد وجداه ملأه حافة الطريق بعد أن ألقاه جراً.

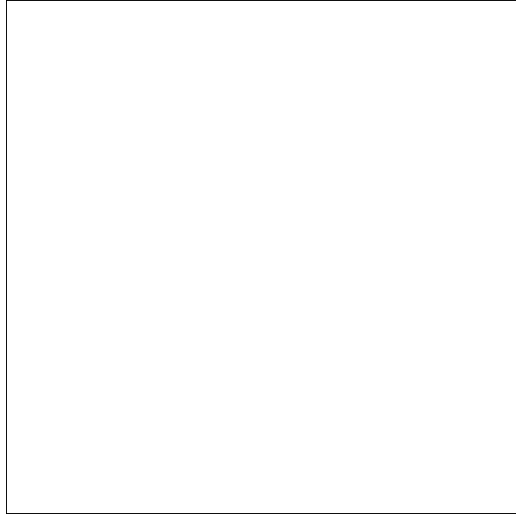


När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

...

عندما كان عمره ثلاث سنوات، مرضى و فقد بصره، لكنه كان شيئاً موهوباً.

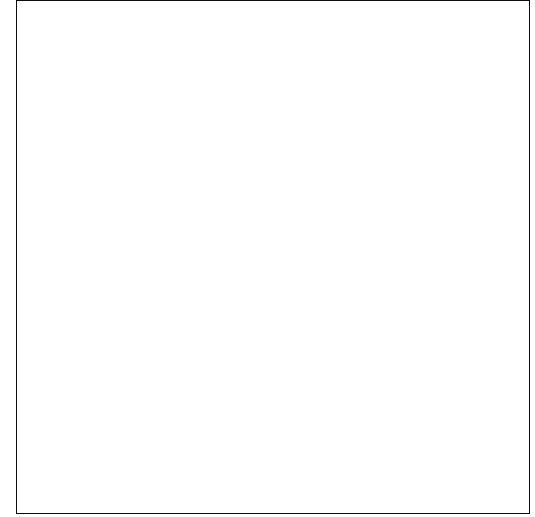




فعل سكيما أشياء عديدة لا يستطيع صبيان في عمر الست سنوات أن يقوموا بها. كان مثلاً يجالس كبار القوم في قريته ويناقش معهم قضايا هامة.

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



أنهى سكيما الغناء واستدار مغادراً، لكن الرجل الثري خرج مسرعاً وقال مخاطباً سكيما: "أرجوك، غنِّ لي من جديد".

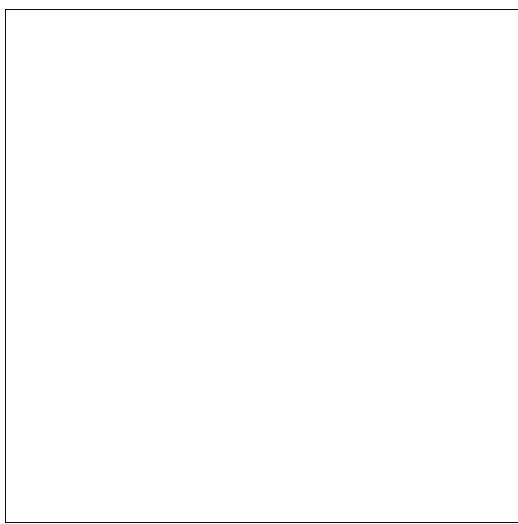
...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"

Arbetarna slutade med det de höll på med. De lyssnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: "Ingen har lyckats trösta chefen. Tror denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?"

...

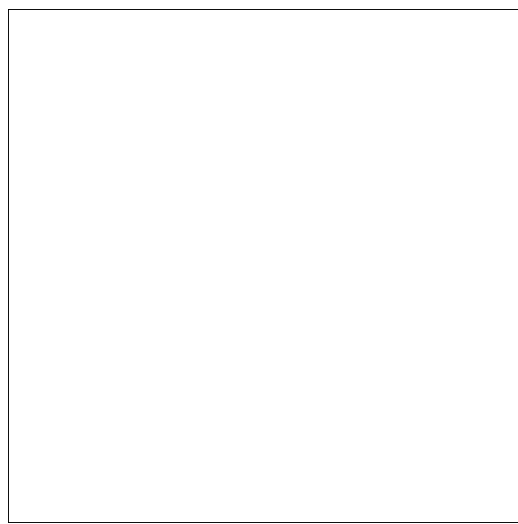
توقف العمل عن العمل والجنود استمعوا لحنها. لكن
قال: "لا أحد يستطيع أن يترجمها. لا أحد يستطيع أن يترجمها. لا أحد يستطيع أن يترجمها."
قال: "لا أحد يستطيع أن يترجمها. لا أحد يستطيع أن يترجمها. لا أحد يستطيع أن يترجمها."
توقف هذا العمل عن العمل والجنود استمعوا لحنها. لكن

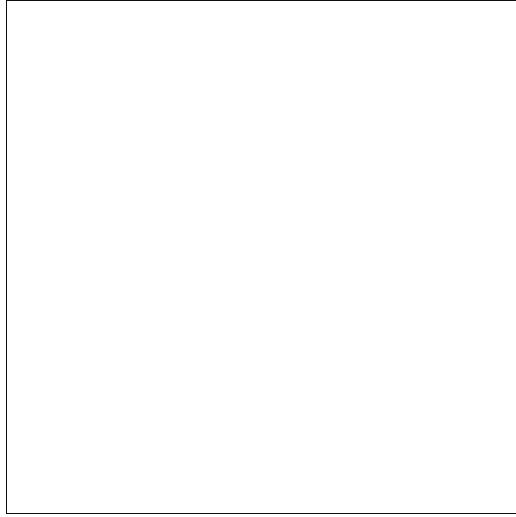


Sakimas föräldrar jobbad i den rike mannens hus. De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin lillasyster.

...

سكيمات يعملان في منزل رجل الثرى وكان يعانين كوجهها
والأخت معها يعملان في منزل رجل الثرى وكان يعانين كوجهها
والأخت معها يعملان في منزل رجل الثرى وكان يعانين كوجهها
والأخت معها يعملان في منزل رجل الثرى وكان يعانين كوجهها

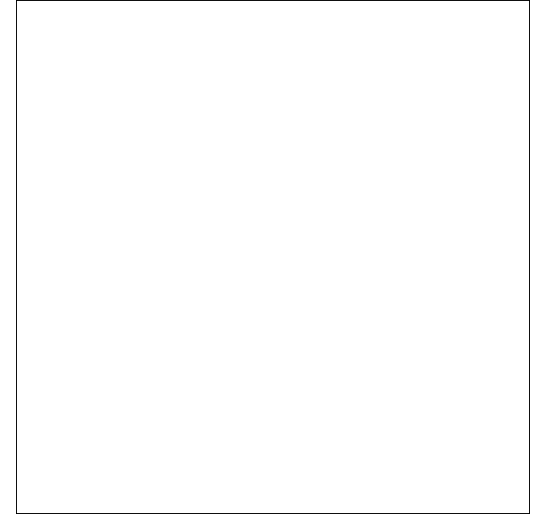




كان سكيما مولعاً بالغناء، فسألته أمه يوماً: "من أين حفظت هذه الأغاني يا سكيما؟"

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"

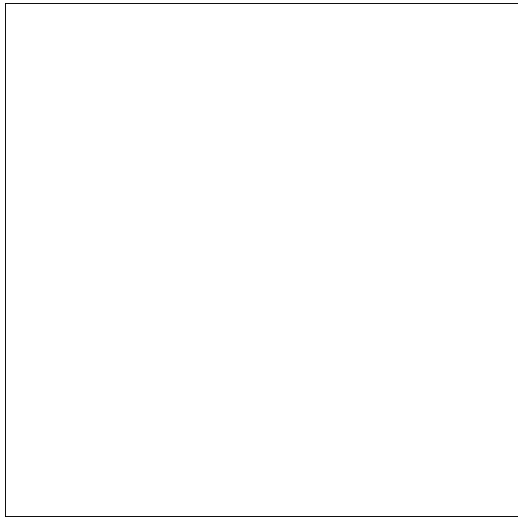


وقف سكيما تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة. وشيئاً فشيئاً، بدأ الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة الكبيرة.

...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

وفي اليوم التالي، طلب سكتا من شقيقةه أن يقوده إلى منزل الرجل الذي...



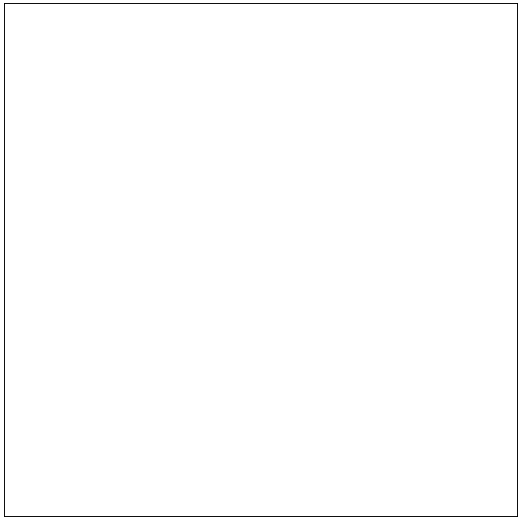
Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

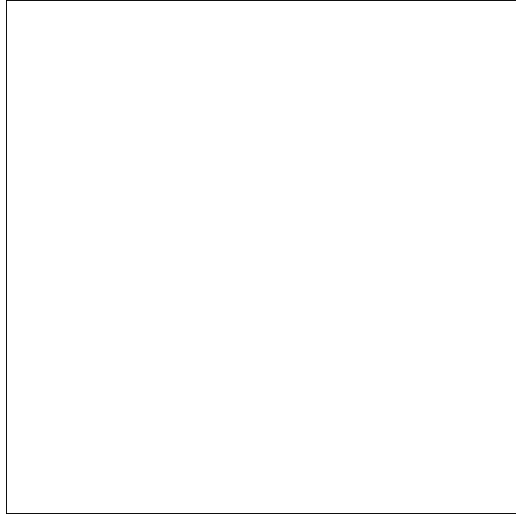
...

إخا سكتا: "أبها تأتي هكزا تا أمي، أسعها في واسي فإبتها!"

...

Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

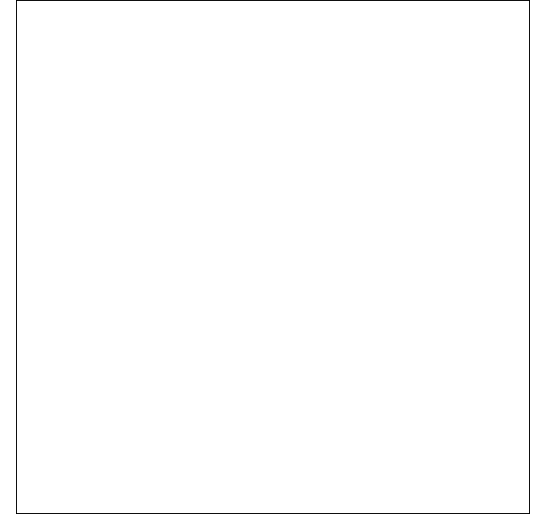




كان سكيما يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا ما شعرت بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتمايل مع اللحن المهدئ اللطيف.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



لكن سكيما لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة: "إن أغاني سكيما تريحني عندما أكون جائعة. وهي سوف تريح الرجل الثري أيضا."

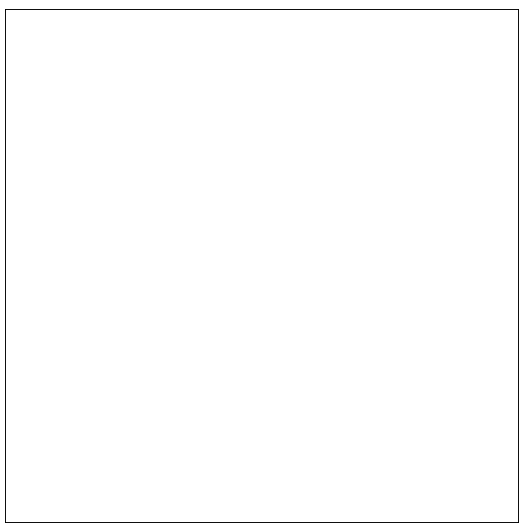
...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."

”Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen”, sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. ”Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Tror du att din sång kan hjälpa honom?”

...

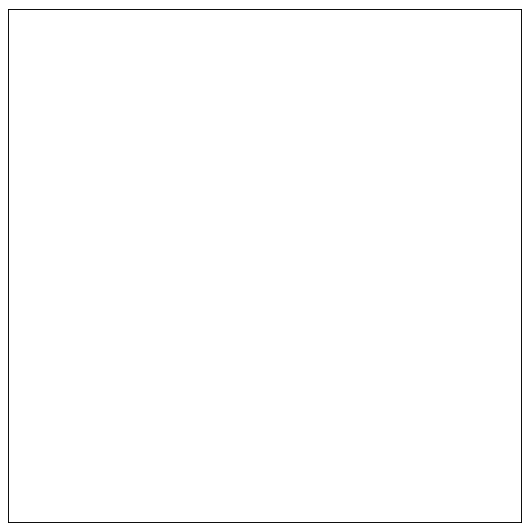
قال سكتما لوالديه: "أنا أستطيع أن أغني له... قد يفرح من خدي". لكن أهله لم يسمعوا. وقالوا: "أنت غني جداً، وأنت لا تفهم أن يكون لك والداه والوالدة بغناه".

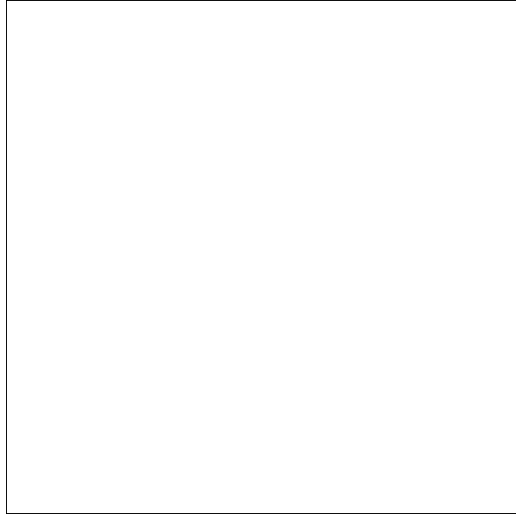


”kan du sjunga den om och om igen, Sakima?” bad hans syster. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.

...

قال سكتما لوالديه: "أنا أستطيع أن أغني له... قد يفرح من خدي". لكن أهله لم يسمعوا. وقالوا: "أنت غني جداً، وأنت لا تفهم أن يكون لك والداه والوالدة بغناه".

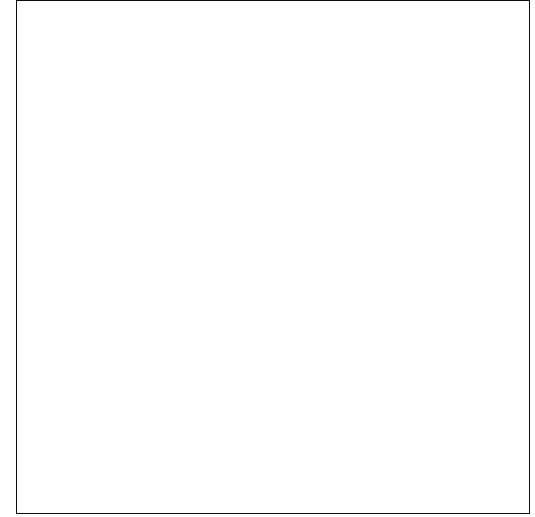




وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيما إلى المنزل ولزما الصمت على غير العادة. عرف سكيما أن هناك شيئاً ما يقلقهما.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



سأل سكيما: "أمي، أبي، ما خطبكما؟" أخبره والداه أن ابن الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة وبالحنين الشديد.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.